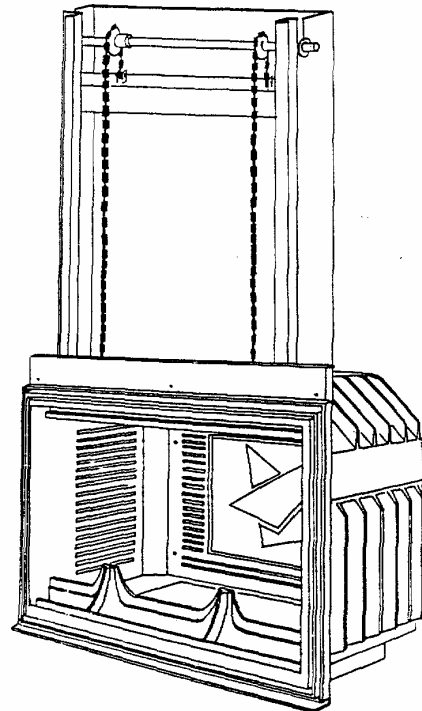
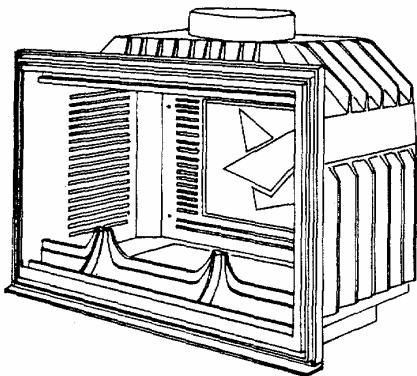


**FOYERS
STOVE
FOCOLARE
FOGÃO**

C07897



C07898

**NOTICE D'EMPLOI
MANUAL UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

FRANÇAIS..... p 3

ENGLISH..... p 11

ITALIANO p 19

PORTUGUÊS..... p 27

SOMMAIRE

1 - DESIGNATION	4
2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE REDUITE	4
3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT	4
3.1 - Description	
3.2 - Encombrement	
4 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRE COMPLEMENTAIRE.....	5
4.1 - Environnement	
4.2 - Accessoire en option	
4.3 - Montage de l'accessoire en option	
5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL	5
5.1 - Premier allumage	
5.2 - Combustible	
5.2.1 Combustible recommandé	
5.2.2 Combustible de remplacement	
5.2.3 Combustibles interdits	
5.3 - Emploi des organes de manoeuvre	
5.4 - Utilisation	
5.4.1 Allumage	
5.4.2 Fonctionnement	
5.4.2.1 Fonctionnement en foyer fermé	
5.4.2.2 Décendrage	
5.4.2.3 Règles de sécurité	
6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE	8
7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE.....	10

Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.

Le non-respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

**CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.
L'INSTALLATION PAR UN PROFESSIONNEL QUALIFIE EST RECOMMANDEE.**

1 - DESIGNATION

Les foyers-inserts C07897 et C07898 sont conformes à la norme française : NF D 35-376 classification C-G-B-sf-Em 15 kW.

Ce sont des appareils de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi-fermée et conçus pour être encastrés dans une cheminée à construire.

2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE REDUITE

- Puissance calorifique nominale suivant norme NF D 35-376 pendant l'essai d'allure normale : 15 kW.

. Obtenue sous un tirage de 10 Pa avec une charge de 16 kg de bois, constituée de 3 bûches de bois dur, non fendues.

. La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue au cours de cet essai de 3 heures.

. Pour obtenir ce régime de puissance, recharger sur un lit de braises de 500 g environ, soit 3 cm d'épaisseur et mettre la tirette de réglage d'air en position 3 (**Fig. 9e**).

- Une autonomie supérieure à 10h, à puissance réduite, est obtenue avec un chargement complet, en fermant totalement la tirette de réglage d'air.

3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT

3.1 Description

Les principaux éléments constituant votre appareil sont indiqués et repérés sur la **Fig. 1**.

La porte en fonte est munie de joints qui assurent l'étanchéité et permettent une grande autonomie de fonctionnement.

La tirette de réglage, située en partie basse de la porte, permet de choisir une allure de feu.

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute du vitrage pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

. Poids net de l'appareil : environ 150 kg pour C07897
 environ 195 kg pour C07898

3.2 Encombrement

Dimensions extérieures (valeurs en mm) :

. Pour C07897 : **Fig. 2**

. Pour C07898 : **Fig. 3**

4 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRE COMPLEMENTAIRE

4.1 Environnement

Les foyers C07897 et C07898 sont destinés à être installés dans une cheminée neuve DEVILLE.

4.2 Accessoire en option

Il peut être équipé sur demande :

. D'un kit carénage C07068 (**Fig. 4**).

4.3 Montage de l'accessoire en option

Cet ensemble doit être monté avant l'installation du foyer dans la cheminée et suivant la notice jointe à cette option.

5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

Ce « foyer fermé » est un véritable appareil de chauffage :

- Rendement élevé
- Fonctionnement en allure réduite de longue durée

ATTENTION : L'action sur la tirette de réglage d'air permet d'obtenir un supplément d'air pour l'allumage : (position **(A)** voir **Fig. 9a et 9b**). La position **(A)** est réservée exclusivement aux opérations de reprise et d'allumage, elle ne doit pas être maintenue plus de 30 min sous peine de graves dommages sur l'appareil et son environnement. L'appareil doit rester sous surveillance pendant toute la durée d'utilisation de la position « ALLUMAGE **(A)** ».

5.1 Premier allumage

- Après réalisation de la cheminée et mise en place de l'appareil, respecter le temps de séchage des matériaux utilisés pour la construction (2 à 3 semaines).
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 5.4.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de Ø 15 cm) avec la tirette d'air en allure intermédiaire ② (**Fig. 9d**) :
 - . Montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations, une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

5.2 Combustible

5.2.1 Combustible recommandé

Bois dur : chêne, charme, hêtre, châtaigner...

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20% d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleurs rendements et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et de la vitre.

Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

5.2.2 Combustible de remplacement

La brique de lignite, en fonctionnement « porte fermée » uniquement, permet l'obtention d'allures réduites de longue durée.

Limiter la charge à 6 kg et placer la tirette de réglage d'air en position intermédiaire ② (**Fig. 9d**).

5.2.3 Combustibles interdits

Tous les combustibles autres que le bois et la brique de lignite sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton sont dangereuses et à exclure.

5.3 **Emploi des organes de manoeuvre**

- Tirette de réglage d'air (**Fig. 9c, 9d, 9e**) :

. Le réglage d'allure, position ①, ② ou ③, est obtenu en manoeuvrant la tirette par l'intermédiaire de la main froide.

. La position d'allumage (**A**) est obtenue en manoeuvrant la tirette directement avec la main : cette position ne doit être utilisée que lorsque l'appareil est « froid ».

- Poignée de porte (**Fig. 7**) : elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire de la main froide.

5.4 **Utilisation**

5.4.1 Allumage

- Mettre la tirette de réglage en position **A**. Pour cela :

. Pousser la tirette vers la gauche jusqu'à la butée (**Fig. 9a**).

. Effectuer une légère rotation (**Fig. 9a**) repère (R).

. Effectuer la translation (**Fig. 9a**) repère (T) et (**Fig. 9b**).

- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante (\varnothing 3 à 5 cm).

- Enflammer le papier et refermer la porte.

- Lorsque la charge de « petit bois » est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé, fermer la porte et placer la tirette de réglage d'air en position ①, ② ou ③ selon la puissance désirée (**Fig. 9c, 9d et 9e**).

5.4.2 Fonctionnement

5.4.2.1 *Fonctionnement en foyer fermé*

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur la tirette de réglage d'air (**voir paragraphe 5.3**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins, soit :

. Pour un chauffage maximum, charger l'appareil avec 3 bûches d'environ 12 cm de diamètre.

. Pour une allure intermédiaire, utiliser une charge moins importante : une ou deux bûches.

. Pour un chauffage de longue durée en allure réduite, utiliser une ou deux bûches non fendues de diamètre supérieur à 15 cm.

- Pour obtenir une allure réduite de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braises à peine rougeoyantes.

- Pour obtenir une reprise rapide, après une allure réduite, relancer le feu avec du petit bois, effectuer le chargement, placer la tirette de réglage d'air en position **(A) Fig. 9a et 9b** pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis refermer la tirette. Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.

- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure normale à l'allure réduite par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit de fumées de changer progressivement de régime.

- Pour éviter les refoulements au moment des rechargements, entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt, pour ouvrir lentement la porte. (Ne pas oublier d'arrêter le ventilateur, le cas échéant, pour éviter d'aspirer des cendres et des fumées).

- Le fonctionnement continu en allure réduite, surtout pendant les périodes de redoux et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistre et de goudron. Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.

- Après un fonctionnement en allure réduite, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage. Ce dépôt disparaît normalement en fonctionnement à plus vive allure par pyrolyse.

5.4.2.2 Décendrage

L'air utilisée pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque la tirette de réglage d'air est ouverte. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres.

- La raclette permet d'effectuer le décendrage de la grille **(Fig. 6)**.

- Le cendrier, situé sous la grille, est facilement extrait en le tirant à l'aide d'un tisonnier.

Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte du foyer.

5.4.2.3 Règles de sécurité

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.

- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.

- L'appareil dégage par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur à une distance inférieure à 1,50 m de la zone vitrée.

- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.

- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.

En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil **(Fig. 8)**.

6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être établi par l'entrepreneur.

A l'occasion des ramonages, il faudra :

- Procéder au démontage du déflecteur :

- . Démontez le déflecteur (A) en le soulevant et en le tirant vers l'avant **(Fig. 5a)** repère ①.
- . Laissez descendre la partie arrière du déflecteur **(A)** **(Fig. 5a)** repère ② et ③ et le sortir **(Fig. 5b)**.
- . Pour remonter le déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage (déflecteur en place **Fig. 5c**).

- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillage, pièces d'appui (porte, châssis).

- Vérifier l'état du conduit de fumées et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.

- Nettoyer à l'aspirateur l'intérieur de la hotte pour éviter l'accumulation de poussières, dégager si nécessaire le circuit de convection d'air chaud.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

ENTRETIEN COURANT

- Nettoyer la vitre avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire, utiliser un produit de nettoyage ménager adapté en respectant les instructions des notices d'utilisation. Attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.

- Nettoyer régulièrement la réglette d'admission d'air secondaire **(Fig. 10)** :

- . Enlever à l'aspirateur (suivant flèches) ① les particules et poussières qui sont coincées entre les guides d'air et le verre **(Fig. 10)**.
- . Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ② l'arrête inférieure de la réglette d'admission d'air pour enlever le bistré qui a pu s'y agglomérer **(Fig. 11)**.

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois.

Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction totale du foyer.

- Nettoyer régulièrement les grilles de sorties d'air chaud de la hotte. Elles se colmatent d'autant plus rapidement que leur maillage est fin : choisissez une fréquence adaptée.

- Contrôler l'efficacité du dispositif de fermeture de la porte, et si nécessaire effectuer les opérations suivantes en se reportant à la figure 12 :

Durcir la fermeture :

- . Desserrer la vis ① (clé plate de 10).
- . Tourner l'excentrique ② de façon à augmenter la distance « d » entre l'axe de l'excentrique et le point de contact de la came ③.
- . Maintenir l'excentrique dans cette position et resserrer la vis ①.

Assouplir la fermeture :

- . Desserrer la vis ① (clé plate de 10).
- . Tourner l'excentrique ② de façon à augmenter la distance « d » entre l'axe de l'excentrique et le point de contact de la came ③.
- . Maintenir l'excentrique dans cette position et resserrer la vis ①.

Procéder de la même façon pour régler le dispositif de verrouillage de la façade mobile de l'appareil C07898.

- . Utiliser un tournevis cruciforme.
- . L'effort de serrage doit être identique sur les 2 comes.

7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

1. MODALITES

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède. De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel doit faire l'objet d'un accord préalable.

2. ETENDUE

La garantie de DEVILLE couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux (hors pièces d'usure) par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport.

Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence. Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE n'engage pas DEVILLE. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. DUREE

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE est d'une année à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

4. EXCLUSION

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive :

Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE. En conséquence, DEVILLE ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ;

Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ;

Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ;

Modification, transformation ou intervention effectuée par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par le constructeur.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE – Garantie ».

CONTENTS

1 - DEFINITION	12
2 - RATED HEATING OUTPUT AND REFUELING TIMES AT LOW SPEED	12
3 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS	12
3.1 - Description	
3.2 - Overall Dimensions	
4 - ENVIRONMENT AND COMPLEMENTARY ACCESSORY	13
4.1 - Environment	
4.2 - Optional accessory	
4.3 - Setting up of the appliance is optional	
5 - REQUIREMENTS	13
5.1 - Lighting the stove for the first time	
5.2 - Fuel	
5.2.1 Recommended Fuel	
5.2.2 Alternative Fuels	
5.2.3 Prohibited fuels	
5.3 - Use of controls and accessories	
5.4 - Using the appliance	
5.4.1 Lighting the Stove	
5.4.2 Working requirements	
5.4.2.1 Working with door closed	
5.4.2.2 Ash Removal	
5.4.2.3 Safety Rules	
6 - SWEEPING AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS STOVE AND SMOKE FLUE	16
7 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY	18

You are advised to read carefully and in full the information provided in order to get the best performance - and the most satisfaction - out of your DEVILLE stove.

Failure to comply with the assembly, installation and operating instructions places all responsibility upon the person(s) concerned.

**THIS APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN COMPLIANCE WITH CURRENT D.T.U. SPECIFICATIONS.
INSTALLATION BY A QUALIFIED TRADESMAN IS RECOMMENDED.**

1 - DEFINITION

The insert-hearths C07897 and C07898 comply with the French standard : NF D 35-376 classification C-G-B-sf-Em 15 kW.

They are continuous heating appliances, with an on-grid combustion using wood exclusively, with a semi-closed combustion chamber. They are meant to be built-in in a fireplace to be built.

2 - RATED HEATING OUTPUT AND REFUELING TIMES AT LOW SPEED

- Rated heating output in accordance with French Standard NF D35 - 376 during testing at normal speed : 15 kW.

. Obtained on a 10 Pa draft with a 16kg-wood load, constituted by 3 non-split logs of strong wood.

. The above value is the average value obtained during the 3 hour test.

. To obtain this normal power, reload on an approximate 500 g bed of ashes, i.e. 3 cm of thickness and put the air inlet control in position 3 **Fig. 9e**.

- An autonomy superior to 10h, with reduced power, is obtained with a complete load, by totally closing the air inlet control.

3 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS

3.1 Description

The main components of your stove are indicated below and can also be found on **Fig. 1**.

The door is in cast iron and includes seals which ensure smoke-tightness and enable the stove to stay in for a very long time.

The damper situated in the lower part of the door is used to adjust the fuel burning rate.

A secondary air intake is integrated in the top part of the glazing to keep it clean and to assure a better combustion of wood.

. Net weight of the appliance : approximately 150 kg for C07897
approximately 195 kg for C07898

3.2 Overall Dimensions

External dimensions (mm) :

. For C07897 : **Fig. 2**

. For C07898 : **Fig. 3**

4 - ENVIRONMENT AND COMPLEMENTARY ACCESSORY

4.1 Environment

The hearths C07897 and C07898 are meant to be set up in a new fireplace DEVILLE.

4.2 Optional accessory

They can be equipped on request :

- . With a carenage kit C07068 (**Fig. 4**).

4.3 Setting up of the appliance is optional

This kit must be assembled before setting up the hearth in the fireplace and according to the instructions enclosed with this option.

5 - REQUIREMENTS

Your "closed Stove" is an extremely efficient heating appliance :

- . High output
- . Stays in for a long time at reduced speed

CAUTION : Using the air regulating lever enables to obtain complementary air flow for lighting : position **(A)**, see **Fig. 9a to 9b**. Position **(A)** is reserved exclusively for restarting and lighting operations, and should not be maintained more than 30 minutes, which would result in severe damage on the appliance and its environment. Do not leave the appliance unattended when using position "LIGHTING" **(A)**.

5.1 Lighting the stove for the first time

- When fireplace is completed and the appliance in place, give the various building materials time to dry (2 to 3 weeks).
- After lighting the stove for the first time (**see § 5.4.1**), build a moderate fire for the first few hours using just one log with a diameter of about 15 cm, with the damper halfway open ☺ (**Fig. 9d**) :
 - . This will ensure that the temperature of all the parts of the fireplace increases gradually and that the appliance will expand normally.
- You may find that initially the stove gives off a smell of paint, in which case simply air the room.

5.2 Fuel

5.2.1 Recommended Fuel

Hardwood : oak, honbeam, beech, chesnut, etc.

It is advisable to use only well-seasoned wood with a maximum moisture content of 20 % ; that is wood that as been stored under cover for 2 years after being cut, in order to prevent sooting up of the flue and the glass.

Do not use resinous woods (pine, fir, spruce, etc.), which involve more frequent maintenance of the stove and the flue.

5.2.2 Alternative Fuels

Brown coal briquettes, but only with the door closed, can be used to keep the stove in for long periods at low speed.

Limit the load to 6 kg with the damper halfway open ② (**Fig. 9d**).

5.2.3 Prohibited fuels

All types of fuel other than wood and brown coal briquettes are forbidden, notably coal and coal derivatives.

Flare-ups from small pieces of wood, vine shoots or similar, bits of plank, straw and cardboard are dangerous and these must not be used.

5.3 Use of controls and accessories

- Damper (**Fig. 9c, 9d, 9e**) :

. The speed setting, position ①, ② or ③ is obtained by moving the damper using the cold hand.

. The lighting position (**A**) is obtained by directly moving the damper with the hand: this position must only be used while the appliance is "cold".

- Door handle (**Fig. 7**) : it must be moved using the cold hand.

5.4 Using the appliance

5.4.1 Lighting the Stove

- Put the setting damper in position **A**. To do so, you need to :

. Push the damper towards your left until it stops (**Fig. 9a**).

. Make a slight rotation (**Fig. 9a**) (R).

. Make the translation movement (**Fig. 9a**) (T) and (**Fig. 9b**).

- Screw up some paper and place it on the grate along with some very dry kindling with some bigger split wood on top (diameter about 3 to 5 centimetres).

- Light the paper and close the door.

- As soon as the kindling load is burning, open the door, and load the appliance with the recommended combustible, then close the door and put the air setting damper in position ①, ② or ③ according to the level of power you wish to get (**Fig. 9c, 9d and 9e**).

5.4.2 Working Requirements

5.4.2.1 *Working with door closed*

- The speed you want to get is obtained by moving the air setting damper (**see paragraph 5.3**) and by choosing a load according to your needs, being :

. For maximum heat, put in 3 logs with a diameter of about 12 cm,

. For medium heat, just put in one or two logs,

. For a longer heating period at low speed, put in one or two non-split logs a diameter greater than 15 cm.

For slow burning over a long period, put the logs on top of a bed of embers that are giving off very little glow.

- To obtain a quick regain, after a slow speed, boost the fire with kindling, make a loading, place the air adjustment damper in position **(A) Fig. 9a and 9b** during a few minutes to speed up the burning, keeping the appliance under close control, then close the damper. This method gets the fire going quickly again, especially if the wood is slightly damp.

- While the embers are recatching, before reloading change speed (e.g. normal to low) so that the stove and the smoke flue can gradually adjust.

- To avoid upsetting while you are reloading, half-open the door, make a small pause, to slowly open the door. (Do not forget to stop the vent, if need be, to avoid hovering ashes and smokes).

- In mild periods and if using wet wood, continuous working at low speed can result in incomplete combustion, which causes deposits of soot and tar. To avoid this, alternate between low and normal speed.

- When the stove has been working at low speed, the glass may get slightly sooted up. Any soot will usually be burnt off when the stove is working at a higher speed.

5.4.2.2 Ash Removal

The air used for burning the wood comes in under the grate when the damper is open. The incoming air also cools the grate. So in order to ensure the best performance from your stove and prevent damage to the grate through overheating, it is essential to empty out the ash so as to keep the grate clean.

- Use the scraper to remove ash **(Fig. 6)**.

- The ash pan, located underneath the grate, is easily removed using the poker.

The ashes level should never reach the hearth's cast-iron grid.

5.4.2.3 Safety Rules

- Never try to extinguish the fire with water.

- Be careful of the glass, which gets very hot. Keep children away from it.

- The stove gives out a lot of heat through the glass, so keep materials and heat-sensitive objects at least 1,50 metres away from it.

- Empty the ash pan into a special metal or otherwise inflammable receptacle used only for this purpose. Ashes that might appear cold can still be very hot, even if you think they have had enough time to get cold.

- Do not put easily flammable materials near the appliance or in the wood stove.

It is especially important not to store wood under the appliance **(Fig. 8)**.

6 - SWEEPING AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS : STOVE AND SMOKE FLUE

Mechanical sweeping of the smoke flue is obligatory. This should be done several times a year and at least once during the heating period. The contractor concerned should provide the necessary certificates.

For sweeping :

- Remove the deflector :

- . Lift the deflector ① and pull it forwards (**Fig. 5a**).
- . Lower the back of the deflector (**A**) (**Fig. 5a**) ② and ③ and remove it (**Fig. 5b**).
- . To replace the deflector, follow the same steps in reverse (deflector in place **Fig. 5c**).

- Carefully check the condition of the appliance, and more especially smoke-tightness : seals, fixings, and door and frame.

- Check the condition of the smoke flue and the connecting pipe ; all fittings should be in good mechanical condition and be smoke-tight.

- Clean the extractor fan inside the hood to get rid of any dust and if necessary clear the hot air convection system.

In the event of a fault, have the stove or the installation repaired by a qualified tradesman.

REGULAR MAINTENANCE

- Clean the glass with a damp cloth. If necessary, use an adapted household cleaning product respecting the instructions on the direction for use.
Wait until the stove is completely cool before cleaning.

- Periodically clean the secondary air intake (**Fig. 10**) :

- . Take off from the fan (following the pointers) ① particles and dust that are stuck between the air guides and the glass (**Fig. 10**).
- . Use the end of some metal object ② to scrape the bottom edge of the damper so as to remove any soot (**Fig. 11**).

Any soot or other particles are liable to prevent the formation of the secondary film of air protecting the glass from direct contact with the smoke and ensuring full combustion of the wood.

Cleaning should be done as soon as the glass is dirty and in any event must be done when the stove is completely out.

- Clean the hot air grilles in the hood at regular intervals. How often you do this depends on the grilles : the smaller the holes, the quicker they get clogged up.

- Check the efficiency of the door closing device, and if necessary do the following operations using the **Fig. 12** :

To tighten the catch :

- . Loosen screw ① (open-end spanner 10).
- . Turn eccentric ② in order to increase the « d » distance between the eccentric axle and the camshaft contact point③.
- . Keep the eccentric in this position and tighten screw ①.

To slacken the catch :

- . Loosen screw ① (open-end spanner 10).
- . Turn eccentric ② in order to increase the « d » distance between the eccentric axle and the camshaft contact point③.
- . Keep the eccentric in this position and tighten screw ①.

Do the same operation to adjust the locking device of the mobile frontage in appliance C07898.

- . Use a Philips screwdriver.
- . You should apply the same tightening on both camshafts.

7- GLOBAL TERMS OF WARRANTY

1. TERMS AND CONDITIONS

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, Deville guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to Deville company with in 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let Deville every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to salve then.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of Deville, according to the instructions of the latter. Prior to any return of supplies an agreement will be issued.

2. EXTEND

The warranty of Deville covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected (except for wear and tear parts) by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from Deville doesn't commit Deville. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer Deville is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of Deville, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by Deville can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

3. WARRANTY PERIOD

The agreed warranty period assured by Deville is the longer of 1 year from the day of the purchase of the appliance, subject to the above terms and conditions are fact that the claims covered by the conditions are requested within the required time. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

4. EXCLUSION

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to Deville.
- Consequently Deville can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the a earth ground connection, or a wrong drought of a fitting out).

Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by Deville : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension. Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by Deville, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales Deville - warranty".

INDICE

1 - CARATTERISTICHE GENERALI	20
2 - POTENZIALITA' TERMICA NOMINALE E AUTONOMIA A REGIME RIDOTTO	20
3 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI	20
3.1 - Descrizione	
3.2 - Dimensioni	
4 - RIVESTIMENTO E ACCESSORIO COMPLEMENTARE	21
4.1 - Rivestimento	
4.2 - Accessorio opzionale	
4.3 - Montaggio dell'accessorio in optional	
5 - CONDIZIONI DI IMPIEGO DEL FOCOLARE	21
5.1 - Prima accensione	
5.2 - Combustibile	
5.2.1 Combustibile consigliato	
5.2.2 Altro combustibile	
5.2.3 Combustibili vietati	
5.3 - Impiego degli organi di regolazione e accessori	
5.4 - Impiego	
5.4.1 Accensione	
5.4.2 Funzionamento	
5.4.2.1 Funzionamento a focolare chiuso	
5.4.2.2 Eliminazione delle ceneri	
5.4.2.3 Norme di sicurezza	
6 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA	24
7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA	26

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni per potere sfruttare al massimo e nel modo più soddisfacente il Vostro focolare DEVILLE.

Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, installazione e utilizzazione.

**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO IN CONFORMITA' ALLE SPECIFICHE NORME IN VIGORE DELLA D.T.U.
SI RACCOMANDA DI FAR ESEGUIRE L'INSTALLAZIONE DA PERSONALE QUALIFICATO.**

1 - CARATTERISTICHE GENERALI

I focolari inserti C07897 e C07898 sono conformi alla norma francese : NF D 35-376 classifica C-G-B-sf-Em 15 kW.

Sono apparecchi di riscaldamento continuo a combustione su griglia funzionante esclusivamente a legna, con camera di combustione semi-chiusa e concepiti per essere incastrati in un camino da costruire.

2 - POTENZIALITA' TERMICA NOMINALE E AUTONOMIA A REGIME RIDOTTO

- Potenzialità termica nominale in conformità alla norma NF D 35-376 rilevata durante una prova effettuata a regime di fuoco normale : 15 kW.

. Ottenuta sotto un tiraggio di 10 Pa con un carico di 16 kg di legna, costituita da 3 ceppi di legna dura, non spaccati.

. La potenzialità termica indicata rappresenta il valore medio ottenuto nel corso della prova di combustione della durata di 3 ore.

. Per ottenere questo regime di potenza, ricaricare su uno stratto di brace di 500 g circa, ossia 3 cm di spessore e mettere la maniglia di regolazione d'aria in posizione 3 **Fig. 9e**.

- Un' autonomia superiore a 10 ore, a potenza ridotta, è ottenuta con un carico completo, chiudendo totalmente la maniglia di regolazione d'aria .

3 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI

3.1 Descrizione

Di seguito vengono indicati i principali componenti che costituiscono il focolare **(Rif. nella Fig. 1)**.

La portina in ghisa è dotata di guarnizioni che garantiscono la tenuta ermetica e una notevole autonomia di funzionamento.

Il regime di fuoco viene regolato dal comando registro aria collocato nella parte inferiore della portina.

Un' entrata d'aria secondaria è integrata nella la parte alta del vetro, per mantenerla pulita e assicurare una migliore combustione della legna.

. Peso netto del focolare : circa 150 kg per C07897
 circa 195 kg per C07898

3.2 Dimensioni

Dimensioni esterne (valori in mm) :

. Per C07895 : **Fig. 2**

. Per C07896 : **Fig. 3**

4 - RIVESTIMENTO E ACCESSORIO COMPLEMENTARE

4.1 Rivestimento

I focolari C07897 e C07898 sono destinati ad essere montati in un camino nuovo DEVILLE.

4.2 Accessorio opzional

Possono essere equipaggiati su richiesta :

. Di un kit carenatura C07068 (**Fig. 4**).

4.3 Montaggio dell'accessorio in optional

Quest'insieme deve essere montato prima della sistemazione del focolare nel camino e secondo le istruzioni allegate a quest' optional.

5 - CONDIZIONI DI IMPIEGO DEL FOCOLARE

Il funzionamento a "focolare chiuso" costituisce un vero e proprio impianto di riscaldamento :

- Rendimento elevato
- Funzionamento a regime ridotto di lunga durata.

ATTENZIONE : Azionando la levetta di regolazione dell'aria si può ottenere un supplemento d'aria per l'accensione : Posizione **(A)** vedi **Fig. 9a alla 9b**. La posizione **(A)** è riservata esclusivamente alle operazioni di ripresa e di accensione, e non deve essere mantenuta per oltre 30 min., oltre i quali si causano gravi danni all'apparecchio e attorno a questo. L'apparecchio deve restare sotto sorveglianza durante tutto il periodo di permanenza sulla posizione "**ACCENSIONE (A)**".

5.1 Prima accensione

- Dopo la realizzazione e l'installazione del camino, rispettare il tempo di essiccazione dei materiali impiegati per la costruzione (2-3 settimane).
- Dopo la prima accensione (**v. paragrafo 5.4.1**), durante le prime ore di funzionamento si consiglia di mantenere un regime di fuoco moderato limitando l'alimentazione (1 ceppo da Ø 15 cm) con il comando registro aria in posizione intermedia ⊗ (**Fig. 9d**) :
 - . Progressive aumento di temperatura degli elementi complessivi del camino e dilatazione normale dell'apparecchio.
- Durante i primi impieghi, aerare il locale per evitare il diffondersi nell'ambiente di un odore di vernice fresca.

5.2 Combustibile

5.2.1 Combustibile consigliato

Legna secca : quercia, betulla, faggio, castagno, ecc.

Si consiglia di impiegare legna molto secca, 20% di umidità max, tagliata da 2 anni e depositata in luogo coperto, in modo da ottenere rendimenti massimi ed evitare l'annerimento della canna fumaria e del vetro.

Evitare l'impiego di legna resinosa (pini, abeti, ecc.) che rende necessaria una manutenzione più frequente dell'apparecchio e della canna fumaria.

5.2.2 Altro combustibile

Le bricchette di lignite, utilizzate solo con funzionamento a «focolare chiuso», permettono di ottenere regimi ridotti di lunga durata.

Limitare l'alimentazione di legna ad un massimo di 6 kg e collocare il comando registro aria in posizione intermedia ② (**Fig. 9d**).

5.2.3 Combustibili vietati

Sono vietati i combustibili diversi da legna e bricchette di lignite, in particolare carbone e derivati.

Devono essere evitate le pericolose fiammate provocate da pezzetti di legna, rametti, assi, paglia, cartone.

5.3 Impiego degli organi di regolazione e accessori

- Comando registro aria (**Fig. 9c, 9d, 9e**) :

. La regolazione d'andatura, posizione ①, ② o ③, è ottenuta manovrando la maniglia tramite la mano fredda.

. La posizione d'accensione (**A**) è ottenuta manovrando la maniglia direttamente la mano : questa posizione deve essere usata solo quando l'apparecchio è "freddo".

- Maniglia della portina (**Fig. 7**) : deve essere manovrata tramite la mano fredda.

5.4 Impiego

5.4.1 Accensione

- Mettere la maniglia di regolazione in posizione **A**. Per questo :

. Spingere la maniglia verso sinistra e fin in fondo (**Fig. 9a**).

. Effettuare una leggera rotazione (**Fig. 9a**) (R).

. Effettuare la traslazione (**Fig. 9a**) (T) e (**Fig. 9b**).

- Collocare sulla griglia carta spiegazzata e pezzetti di legna molto secca (rametti), quindi ceppi di legna tagliata con sezione maggiore (ca. Ø 3-5 cm).

- Accendere la carta e richiudere la portina.

- Quando il carico di piccola legna è infiammato bene, aprire la porta, caricare l'apparecchio con il combustibile raccomandato, chiudere la porta e impostare la maniglia

di regolazione d'aria in posizione ①, ② o ③ secondo la potenza desiderata (**Fig. 9c, 9d e 9e**).

5.4.2 Funzionamento

5.4.2.1 Funzionamento a focolare chiuso

- L'andatura desiderata è ottenuta agendo sulla maniglia di regolazione d'aria (**vedi paragrafo 5.3**) e scegliendo un carico corrispondente ai bisogni, ossia :

. Per un riscaldamento a regime vivo, alimentare il focolare con 3 ceppi di circa 12 cm di diametro.

. Per un regime intermedio, impiegare meno legna : uno o due ceppi.

. Per un riscaldamento di durata prolungata a regime minimo, impiegare uno o due ceppi non tagliati con ampio diametro (superiore a 15 cm).

- Per ottenere un regime ridotto di lunga durata, alimentare il fuoco su un letto di braci appena roventi.

- Per ottenere una ripresa rapida, dopo un'andatura ridotta, rilanciare il fuoco piccola legna, effettuare il carico, impostare la maniglia di regolazione d'aria in posizione **(A) Fig. 9a e 9b** durante qualche minuto per accelerare l'infuocamento, mantenendo l'apparecchio sotto controllo, poi richiudere la maniglia. Questa operazione consente di accelerare la ripresa, in particolare se la legna è umida.

- Eseguire i passaggi da un tipo di regime all'altro (ad esempio da normale a ridotto) prima di alimentare il fuoco, durante la fase di combustione delle braci, al fine di consentire all'impianto e alla canna fumaria di passare gradualmente da un regime all'altro.

- Per evitare il ricalcare dei fumi al momento di ricaricare, socchiudere la porta, osservare un tempo d'arresto, per aprire lentamente la porta. (Non dimenticare di spegnere il ventilatore, in quel caso, per evitare di aspirare delle ceneri e dei fumi).

- Il funzionamento continuo a regime ridotto, soprattutto nei periodi con temperature più miti o in caso di legna umida, determina una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e catrame. Alternare periodi di regime ridotto con altri di regime normale.

- Dopo un funzionamento a regime ridotto, il vetro potrebbe annerirsi a causa di un lieve deposito di bistro che scompare normalmente, per pirolisi, quando il regime del fuoco diventa più vivo.

5.4.2.2 Eliminazione delle ceneri

L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando il comando registro aria è aperto. Tale aria garantisce anche il raffreddamento della griglia. Per ottenere rendimenti ottimali ed evitare il danneggiamento della griglia a causa del surriscaldamento, occorre quindi evitare che la griglia si ostruisca eliminando regolarmente le ceneri dalla griglia e dal cassetto.

- Il raschietto permette di eliminare le ceneri dalla griglia (**Fig. 6**).

- Il cassetto ceneri posto sotto la griglia è facilmente estraibile afferrandolo per il manico.

Il livello delle ceneri non deve mai raggiungere la griglia in ghisa del focolare.

5.4.2.3 Norme di sicurezza

- Non versare mai acqua per spegnere il fuoco.

- Il vetro dell'apparecchio è incandescente : fare attenzione ai rischi di ustione in particolare in presenza di bambini.
- Il focolare sprigiona per radiazione una notevole quantità di calore attraverso il vetro : non collocare materiali e oggetti sensibili al calore ad una distanza inferiore a 1,50 m dal vetro.
- Vuotare il contenuto del cassetto ceneri in un recipiente metallico o non infiammabile impiegato solo per questo scopo. Le ceneri apparentemente raffreddate possono essere ancora incandescenti anche dopo un periodo di raffreddamento.
- Non collocare mai materiali facilmente infiammabili nei pressi del focolare e del portalegna.
- In particolare, non accumulare legna sotto l'apparecchio **(Fig. 8)**.

6 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA

Si raccomanda di pulire la canna fumaria con spazzatura meccanica più volte all'anno e almeno una volta nella stagione invernale. L'operatore deve rilasciare un certificato.

Durante le operazioni di pulizia, procedere come segue :

- Smontaggio del deflettore :

- . Sollevare il deflettore (A) e portarlo in avanti **(Fig. 5a)** ①.
- . Fare scivolare verso il basso la parte posteriore del deflettore (A) **(Fig. 5a)** ② e ③ ed estrarlo **(Fig. 5b)**.
- . Per rimontare il deflettore, procedere nel senso inverso dello smontaggio (deflettore impostato **Fig. 5c**).

Verificare completamente lo stato dell'apparecchio e in particolare gli elementi di tenuta : guarnizioni e organi di chiusura, deformazione delle parti d'appoggio (portina, telaio).

Verificare lo stato della canna fumaria e del tubo di raccordo : tutti i collegamenti devono presentare una buona tenuta stagna e conserverà l'ermeticità.

Pulire con aspiratore l'interno della cappa per evitare l'accumulo di polveri. Se necessario, liberare il circuito di convezione d'aria calda.

In caso di anomalia, fare riparare l'apparecchio o l'installazione da un tecnico specializzato.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- Pulire il vetro con un panno umido e cenere. Se è necessario, usate un detersivo domestico adatto rispettando le raccomandazioni delle istruzioni per l'uso.
Per eseguire tale operazione, attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Pulire regolarmente l'entrata aria secondaria **(Fig. 10)** :
 - . Togliere con l'aspirapolvere (secondo le frecce) ① le particelle e polveri inceppate tra le guide d'aria e il vetro **(Fig. 10)**.

. Con l'estremità di un oggetto metallico ②, raschiare la parte inferiore dell'entrata aria secondaria al fine di asportare il bistro eventualmente accumulatosi (**Fig. 11**).

Tali particelle ostacolano la formazione della fessura di aria secondaria che protegge il vetro dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione della legna.

Le suddette operazioni devono essere eseguite quando il vetro è sporco e a camino completamente spento.

- Pulire regolarmente le griglie di uscita aria calda della cappa che si otturano più rapidamente se la rete è fine : scegliere la frequenza idonea.

- Controllare l'efficacia del dispositivo di chiusura della porta, e se è necessario effettuare le operazioni seguenti riportandosi alla **Fig. 12** qui sotto :

Rafforzare la chiusura della portina :

. Svitare la vite ① (chiave piatta di 10).

. Girare l'eccentrico ② in modo da aumentare la distanza « d » tra l'asse dell'eccentrico e il punto di contatto della camma ③.

. Mantenere l'eccentrico in questa posizione e riavvitare la vite ①.

Allentare la chiusura della portina :

. Svitare la vite ① (chiave piatta di 10).

. Girare l'eccentrico ② in modo da aumentare la distanza « d » tra l'asse dell'eccentrico e il punto di contatto della camma ③.

. Mantenere l'eccentrico in questa posizione e riavvitare la vite ①.

Procedere allo stesso modo per regolare il dispositivo di chiusura della facciata mobile dell'apparecchio C07898.

. Usare un cacciavite cruciforme.

. Lo sforzo di serraggio deve essere identico sulle 2 camme.

7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1. MODALITÀ

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento.

Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediarci. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare.

2. ESTENSIONE

La garanzia di DEVILLE copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso (eccetto pezzi di usura) dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura ; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE non impegna DEVILLE. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE, essere rispedito a DEVILLE nei termini assegnati.

In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

3. DURATA

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE è di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi.

La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualunque.

4. ESCLUSIONE

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente. Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE. Di conseguenza la DEVILLE non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra : cattivo tiraggio di un impianto) ;

Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE : esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchio tale un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica. Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente.

Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste ; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE- Garanzia".

SUMÁRIO

1 - DESIGNAÇÃO	28
2 - POTENCIA CALORIFICA NOMINALE AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO.....	28
3 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES.....	28
3.1 - Descrição	
3.2 - Dimensões	
4 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIO COMPLEMENTAR.....	29
4.1 - Localização	
4.2 - Acessório em opção	
4.3 - Montagem do acessório em opção	
5 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO	29
5.1 - Primeiro acender	
5.2 - Combustível	
5.2.1 Combustível recomendado	
5.2.2 Combustível de substituição	
5.2.3 Combustíveis proibidos	
5.3 - Uso dos órgãos de manobra e dos acessórios	
5.4 - Utilização	
5.4.1 Acender	
5.4.2 Funcionamento	
5.4.2.1 Funcionamento em fogão fechado	
5.4.2.2 Remoção da cinza	
5.4.2.3 Regras de segurança	
6 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS.....	32
7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA	34

Aconselhamos que leia com atenção, e totalmente, o texto do manual para obter o melhor uso a a maior satisfação do seu aparelho DEVILLE.

O não cumprimento das instruções de montagem, instalação e utilização implica a responsabilidade de quem as efectua.

**ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DOS D.T.U. EM VIGOR.
É RECOMENDADA A INSTALAÇÃO POR UM PROFISSIONAL QUALIFICADO.**

1 - DESIGNAÇÃO

As lareiras-insertas C07897 e C07898 são conformes a norma francesa : NF D 35-376 classificação C-G-B-sf-Em 15 kW.

São aparelhos de aquecimento em contínuo a combustão sobre grelha funcionando exclusivamente com lenha, em câmara de combustão semifechada e concebidos para sêr embutidos, numa chaminé a construir.

2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINALE AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO

- Potencia calorifica nominal segundo norma NF D 35-376 durante el ensalo de ritmo normal : 15 kW.

. Obtida sobre uma tiragem de 10 Pa com uma carga de 16 kg de lenha, constituída de 3 troncos de lenha dura, não fendidos.

. A potência indicatda é a potência média obtida durante este ensaio de 3 horas.

. Para obter este regime de potência, recarregar sobre uma cama de brasas a cerca de 500 g , seja 3 cm de espessura e meter o travessão regulador do ar na posição 3 **Fig. 9e**.

- Uma autonomia superiora a 10h, a potência reduzida, é obtida com um encarregamento completo, em fechando totalmente o travessão regulador do ar.

3 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES

3.1 Descrição

Os principais elementos constituintes do aparelho estão indicados e marcados na **Fig. 1**.

A porta é em ferro fundido, com juntas que asseguram a vedação e permitem grande autonomia de funcionamento.

O puxador de regulação, situado na parte baixa da porta, permite escolher um ritmo de fogo.

Uma entrada de ar secundário é integrada na parte alta da vidraça para a manter própria e assegurar uma melhor combustão da lenha.

. Peso líquido do aparelho : cerca de 150 kg para C07897
 cerca de 195 kg para C07898

3.2 Dimensões

Dimensões externas (valores em mm) :

. Para C07897 : **Fig. 2**

. Para C07898 : **Fig. 3**

4 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIO COMPLEMENTAR

4.1 Localização

As lareiras C07897 e C07898 estão destinadas a ser instaladas numa chaminé nova DEVILLE.

4.2 Acessório em opção

Eles podem ser equipados se for pedido

. De um kit querena C07068. **(Fig. 4)**.

4.3 Montagem do acessório em opção

Este conjunto deve ser montado antes da instalação da lareira na chaminé e seguinte a notícia junta a esta opção.

5 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Este "fogão fechado", um verdadeiro aparelho de aquecimento :

- Rendimento elevado
- Funcionamento em ritmo reduzido de longa duração.

Atenção : A acção no puxador de regulação de ar permite obter um suplemento de ar para acender : posição **(A)** ver **Fig. 9a a 9b**. A posição **(A)** está reservada unicamente para as operações de retoma e de acender, e não deve ser mantida mais de 30 min pois pode provocar graves danos no aparelho em redor. O aparelho deve ser vigiado durante o tempo de utilização da posição "**ACENDER (A)**".

5.1 Primeiro acender

- Depois de realizar a lareira e instalar o aparelho, respeitar o tempo de secagem dos materiais utilizados para a construção (2 a 3 semanas).
- Depois de acender pela primeira vez (**ver parágrafo 5.4.1**), fazer um fogo moderado durante as primeiras horas limitando a carga do aparelho (uma acha de \varnothing 15 cm), com o puxador de ar na posição intermédia ② (**Fig. 9d**).
 - . Subida progressiva da temperatura de todos os elementos da lareira e dilatação normal do aparelho.
- Durante as primeiras utilizações, pode sair do aparelho um cheiro de tinta : arejar o local para evitar o desagrado.

5.2 Combustível

5.2.1 Combustível recomendado

Lenha dura : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc.

Recomendamos de usar lenha muito seca, máximo 20 % de humidade, ou seja 2 anos de armazenagem abrigada depois do corte, para obter melhores rendimentos e evitar creosote da conduta de fumos e do vidro.

Evitar as madeiras resinosas (pinheiro, epíceas...) que precisam de uma manutenção mais frequente do aparelho e da conduta.

5.2.2 Combustível de substituição

A briquete de lenhite, unicamente em funcionamento "porta fechada", permite obter ritmos reduzidos de longa duração.

Limitar a carga a 6 kg e colocar o puxador de regulação de ar na posição intermédia ② (**Fig. 9d**).

5.2.3 Combustíveis proibidos

Todos os combustíveis além da lenha e da briquete de lenhite são proibidos, nomeadamente o carvão e seus derivados.

As labaredas de lenhas pequenas, vides, tábuas finas, palha, cartão são perigosas e devem ser excluídas.

5.3 **Uso dos órgãos de manobra e dos acessórios**

- Puxador de regulação do ar (**Fig. 9c, 9d, 9e**) :

. A regulação do andamento, posição ①, ② ou ③ é obtida manobrando o fecho por o intermediário da mão fria.

. A posição de ignição (A) é obtida em manobrando o fecho directamente com a mão : esta posição deve ser utilizada só quando o aparelho está « frio ».

- Pega da porta (**Fig. 7**) : ele deve ser manobrado por o intermediário da mão fria.

5.4 **Utilização**

5.4.1 Acender

- Meter o travessão de regulação na posição **A**. Para isso :

. Puxar o fecho à esquerda até tropeçar (**Fig. 9a**).

. Efectuar uma ligeira rotação (**Fig. 9a**) (R).

. Efectuar a translação (**Fig. 9a**) (T) e (**Fig. 9b**).

- Colocar papel enrodilhado e lenha pequena muito seca (ramos) sobre a grelha, depois cavacas rachadas de secção mais importante (cerca de \varnothing 3 a 5 cm).

- Acender o papel e fechar a porta.

- Quando a carga de lenha pequena está bem inflamada, abrir a porta, carregar o aparelho com o combustível recomendado, fechar a porta e meter o travessão regulador do ar em posição ①, ② ou ③ segundo a potência desejada (**Fig. 9c, 9d e 9e**).

5.4.2 Funcionamento

5.4.2.1 *Funcionamento em fogão fechado*

- O andamento desejado é obtido em manobrando o fecho de regulação do ar (**vêr parágrafo 5.3**) e em escolhendo uma carga correspondente as necessidades, seja :

. Para um aquecimento máximo, carregar o aparelho com 3 achas de cerca de 12 cm de diâmetro.

. Para um ritmo intermédio, utilizar uma carga menos importante : uma ou duas achas.

. Para um aquecimento de longa duração a ritmo reduzido, utilizar uma ou duas achas não rachadas de diâmetro superior a 15 cm.

- Para obter um ritmo reduzido de longa duração, fazer a carga sobre uma camada de brasas apenas vermelhas.

- Para obter um arrancamento rápido, depois de um andamento reduzido, voltar a lançar o fogo com pequena lenha, efectuar o encarregamento, meter o travessão regulador do ar na posição **(A) Fig. 9a e 9b** durante alguns minutos para acelerar o abrasamento, e tomar conta no aparelho com vigilância, depois fechar o travessão. Esta operação le permitirá acelerar la reactivación, principalmente, con leña húmeda.

- Efectuar as mudanças de ritmo (passagem de ritmo normal a ritmo reduzido por ejemplo) antes de recarregar, durante a fase de combustão das brasas, para que o aparelho e a conduta de fumos possam mudar progressivamente de regime.

- Para evitar os recalamentos no momento dos encarregamentos, entreabrir a porta, marcar um tempo de parada, para abrir lentamente a porta. (Não esquecer-se de parar o ventilador, se for esse o caso, para evitar de aspirar as cinzas e os fumos).

- O funcionamento contínuo em ritmo reduzido, sobretudo durante os períodos amenos e com lenha húmida, provoca uma combustão incompleta que favorece os depósitos de creosote e de alcatrão. Alternar os períodos em regime lento com funcionamentos a ritmo normal.

- Depois de um funcionamento a ritmo reduzido, o vidro pode ficar escuro devido a um pouco de creosote. Esse depósito desaparece normalmente por pirólise em funcionamento a ritmo mais elevado.

5.4.2.2 Remoção da cinza

O ar utilizado para a combustão da lenha chega debaixo da grelha quando o puxador de regulação do ar está aberto. Este ar assegura também o arrefecimento da grelha. É portanto indispensável, para obter óptimas prestações evitar a degradação da grelha devido a um excesso de aquecimento, evitar obstruir a grelha limpando e evacuando regularmente as cinzas.

- O rodo permite remover a cinza da grelha **(Fig. 6)**.

- O cinzeiro, situado debaixo da grelha, pode ser retirado facilmente puxando com o atizador.

O nível das cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido da lareira.

5.4.2.3 Regras de segurança

- Nunca atirar água para apagar o fogo.

- O vidro do aparelho está muito quente : cuidado com os riscos de queimadura nomeadamente para as crianças.

- O fogão irradia um calor importante através do vidro : não colocar materiais nem objectos sensíveis ao calor a uma distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.

- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro para um recipiente metálico ou não inflamável reservado exclusivamente para esse uso. As cinzas aparentemente frias podem estar muito quentes mesmo depois de arrefecerem algum tempo.
- Não instalar materiais facilmente inflamáveis próximo do aparelho nem na reserva de lenha.

Em particular, não armazenar lenha debaixo do aparelho **(Fig. 8)**.

6 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS

A limpeza mecânica da conduta de fumos é obrigatória e deve ser realizada várias vezes por ano, sendo pelo menos uma vez durante a época de aquecimento. A empresa deve entregar um certificado.

Por ocasião das limpezas, é necessário :

- Efectuar a desmontagem do deflector :

- . Desmontar o deflector **(A)** levantando-o e puxando para afrente **(Fig. 5a)** ①.
- . Deixar descer a parte traseira do deflector **(A)** **(Fig. 5a)** ② e ③ e retirá-lo **(Fig. 5b)**.
- . Para montar o deflector, operar na ordem inversa da desmontagem (deflector no sítio **Fig. 5c**).

- Verificar totalmente o estado do aparelho e em particular os elementos que asseguram a vedação : juntas e órgãos de fecho, peças de apoio (porta, chassis).

- Verificar o estado da conduta de fumos e da conduta de ligação : todas as uniões devem apresentar uma boa resistência mecânica e conservar a vedação.

- Limpar com o aspirador o interior do pano da chaminé para evitar acumulação de poeiras, retirar se necessário o circuito de convecção de ar quente.

No caso de anomalia, mandar reparar o aparelho ou a instalação por um profissional.

LIMPEZA CORRENTE

- Limpar o vidro com um pano húmido e cinza. Se for necessário, utilizar um produto de limpeza doméstico adaptado e respeitar as instruções das notícias de utilização.

Esperar que o aparelho esteja completamente frio para proceder a esta operação.

- Limpar regularmente a ranhura de admissão de ar secundário **(Fig. 10)** :

- . Retirar com um aspirador (seguinte as flechas) ① as partículas e o pó que se encontram entaladas entre as guias do ar e o vidro **(Fig. 10)**.
- . Raspar com a extremidade de um objecto metálico ② a aresta inferior da ranhura de admissão de ar para retirar o creosote que estiver aglomerado **(Fig. 11)**.

Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha.

Estas operações devem efectuar-se logo que o vidro estiver sujo e imperativamente depois do fogão estar totalmente apagado.

- Limpar regularmente as grelhas das saídas de ar quente do pano da chaminé. Ficam colmatadas mais depressa quando a malha é fina : escolher uma frequência adaptada.
- Controlar a eficácia do dispositivo da fechadura da porta, e se é necessário efectuar as operações seguintes referidas na **Fig. 12** aqui debaixo :

Reforçar o fecho da porta :

- . Desapertar o parafuso ① (chave de porca de 10).
- . Rodear o excêntrico ② de maneira a aumentar a distância « d » entre o eixo do excêntrico e o ponto de contacto do gancho da fechadura ③.
- . Manter o excêntrico nesta posição e apertar o parafuso ①.

Aliviar o fecho da porta :

- . Desapertar o parafuso ① (chave de porca de 10).
- . Rodear o excêntrico ② de maneira a aumentar a distância « d » entre o eixo do excêntrico e o ponto de contacto do gancho da fechadura ③.
- . Manter o excêntrico nesta posição e apertar o parafuso ①.

Proceder da mesma maneira para regular o dispositivo de aferrolhar a fachada móbil do aparelho C07898.

- . Utilizar uma chave de fendas cruzada.
- . O esforço do aperto deve ser o mesmo sobre os 2 ganchos.

7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. MODALIDADES

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, Deville garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de Deville através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas.

O comprador deve, por outro lado, deixar a Deville todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de Deville, segundo as instruções do construtor. Toda volta de material deve fazer assunto de acordo.

2. EXTENSÃO

A garantia de Deville cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso (fora as peças de usura) por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltada ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses ao partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de Deville não obriga Deville. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de Deville é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de Deville, e enviado a Deville no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por Deville não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

3. DURAÇÃO

A duração da garantia contratual segurada por Deville, é de um ano a contar da data da compra do aparelho por o usual, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades escritas aqui acima sejam enunciadas no prazo concedido.

A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, atraso de entrega, acidentes ou prejuízos qualqueres.

4. EXCLUSÃO

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa : Instalação e montagem dos aparelhos não incumbe a Deville.

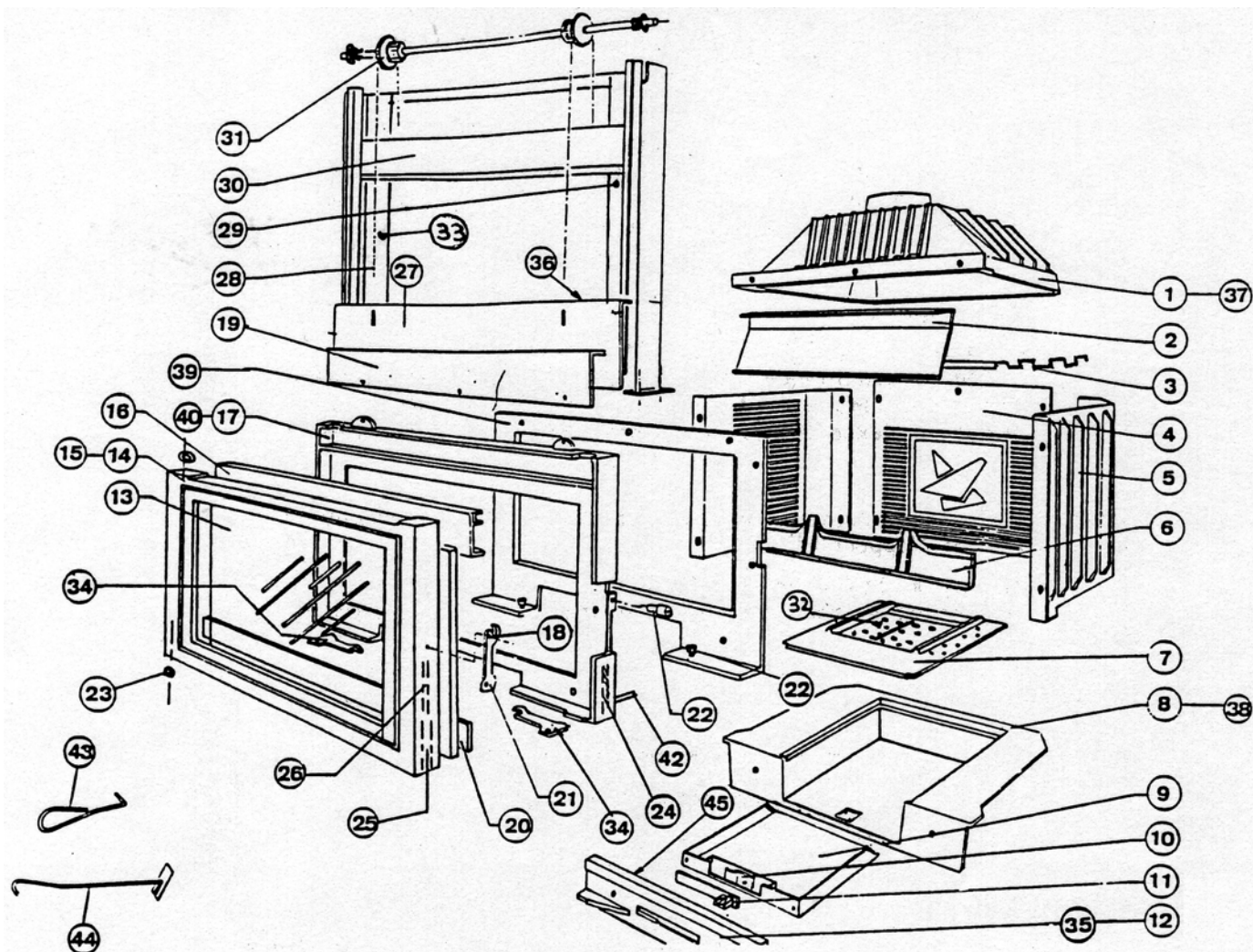
Em consequência Deville não pode segurar a responsabilidade dos desgates materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares (por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra ; tiragem defeituoso de uma instalação) ;

O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de Deville : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva o uma variação anormal da tensão eléctrica. Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de caída, negligencia, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por Deville, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA

Estas condições completa e precisa as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar á folha aqui junta "Condições particulares de venda Deville - Garantia ".



C07897 – C07898

Fig. 1

	F	GB	I	P
2	Fronton	Pediment	Frontone	Frontão
3	Défecteur	Deflector	Deflettore	Deflector
4	Fond décoré	Decorated back	Fondo decorato	Fundo decorado
5	Côté	Side	Parte	Lado
6	Garde braise	Guard ashes	Guardia brace	Guarda brasas
7	Support grille	Grate support	Supporto griglia	Suporte grelha
9	Tiroir cendrier	Drawer ash pan	Cassetto ceneri	Gaveta cinzeiro
10	Ressort	Spring	Molla	Mola
11	Tirette	Damper	Maniglia	Travessão
13	Verre vitro-céramique	Glass-ceramic window	Vetro ceramicato	Vidro cerâmico
14	Porte noire	Black door	Porta nera	Porta preta
15	Porte laiton	Brass wire door	Porta in ottone	Porta latão
16	Ensemble guide d'air	Air guide device	Insieme guida aria	Conjunto guia do ar
18	Entretoise came de porte	Door cross arm camshaft	Traversa camma di porta	Escora gancho da porta
20	Support vitrage	Glass support	Supporto vetro	Suporte vidro
21	Came de porte	Door camshaft	Camma di porta	Gancho da porta
22	Excentrique	Eccentric	Eccentrico	Excêntrico
23	Entretoise	Cross arm	Traversa	Escora
25	Joint de porte Ø 12	Ø 12 door joint	Guarnizione di porta Ø 12	Junta da porta Ø 12
26	Joint de vitre Ø 6	Ø 6 window joint	Guarnizione di vetro Ø 6	Junta do vidro Ø 6
32	Grille	Grate	Griglia	Grelha
43	Main froide	Cold hand	Mano fredda	Mão fria
44	Raclette	Scraper	Raschietto	Rodo
45	Joint de cendrier Ø 6	Ø 6 ash pan joint	Guarnizione di ceneri Ø 6	Junta do cinzeiro Ø 6

C07897

	F	GB	I	P
1	Avaloir	Cast iron front plate	Cappa	Câmara de fumo
8	Dessous	Bottom	Disotto	Debaixo
12	Façade tiroir	Frontage drawer	Facciata cassetto	Fachada gaveta
17	Façade	Frontage	Facciata	Fachada
19	Bandeau	String band	Fascia	Faixa

C07898

	F	GB	I	P
24	Joint de façade Ø 12	Ø 12 frontage joint	Guarnizione di facciata Ø 12	Junta da fachada Ø 12
27	Bandeau de relevage	Sewage string band	Fascia di sollevamento	Faixa de relevagem
28	Chaîne	Chain	Catena	Corrente
29	Ensemble ½ potence droite	Right half bracket set	Insieme ½ braccio a squadra destra	Conjunto ½ forca direita
30	Ensemble contrepoids	Counterweight set	Insieme contrappesi	Conjunto contrapeso
31	Ensemble axe-pignons bague bronze	Axle pin	Spillo d'asse	Agulha de eixo
33	Ensemble ½ potence gauche	Left half bracket set	Insieme ½ braccio a squadra sinistra	Conjunto ½ forca esquerda
34	Came de relevage	Sewage camshaft	Camma di sollevamento	Gancho de relevagem
35	Façade tiroir	Frontage drawer	Facciata cassetto	Fachada gaveta
36	Roulement	Bearings	Cuscinetto	Rolamento
37	Avaloir	Cast iron front plate	Cappa	Câmara de fumo
38	Dessous	Bottom	Disotto	Debaixo
39	Précadre	Pre-crate	Precornice	Précaixilho
40	Façade	Frontage	Facciata	Fachada
42	Axe de relevage	Sewage axle	Asse di sollevamento	Eixo de relevagem

C07897

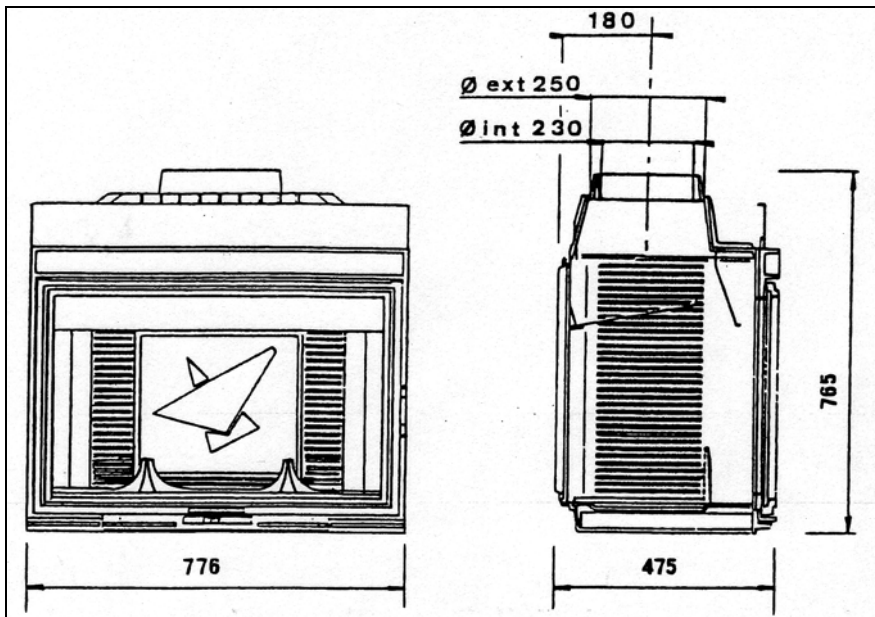


Fig. 2

C07898

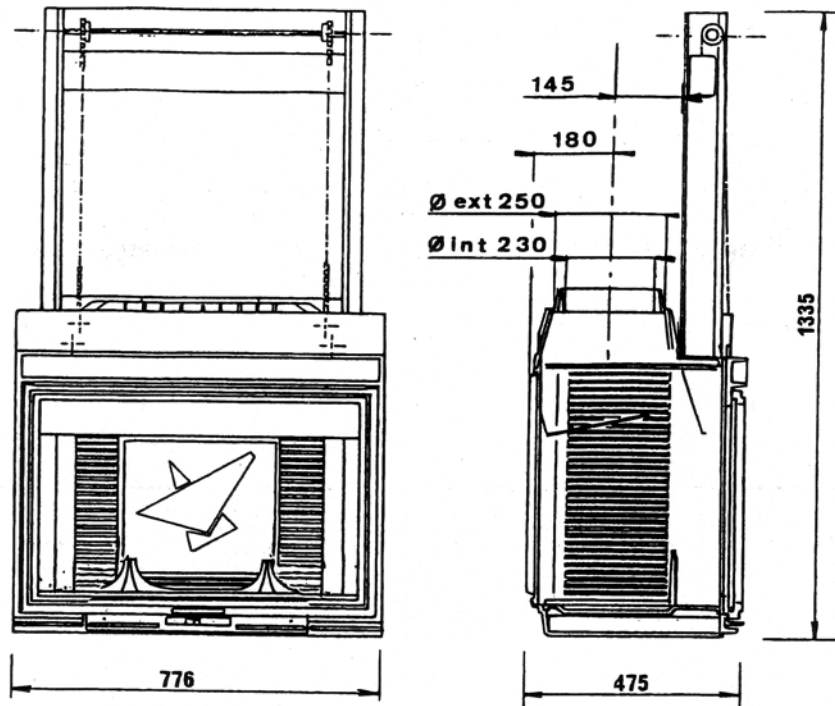


Fig. 3

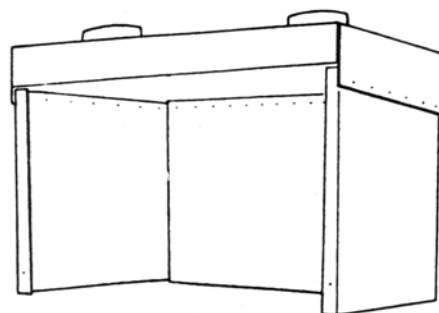


Fig. 4

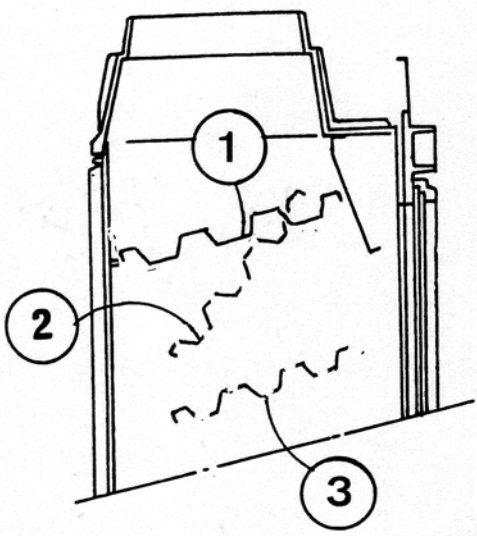


Fig. 5a

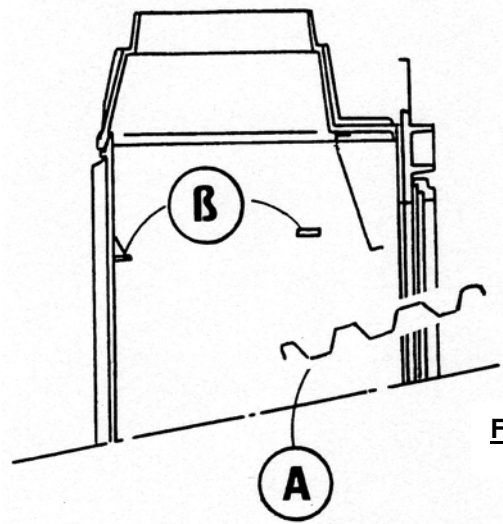


Fig. 5b

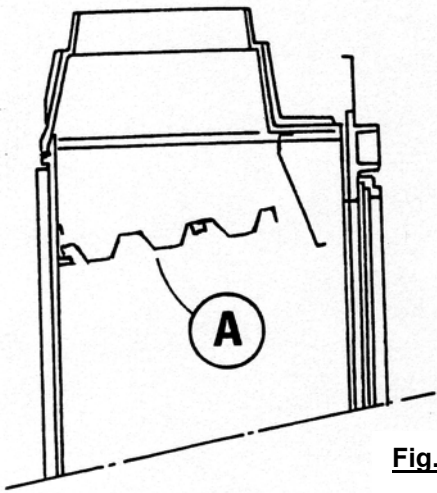


Fig. 5c

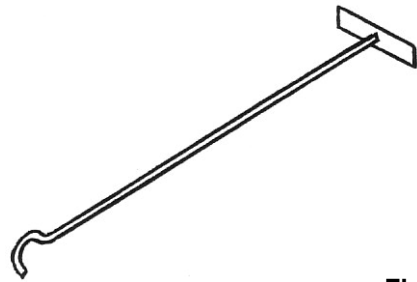


Fig. 6

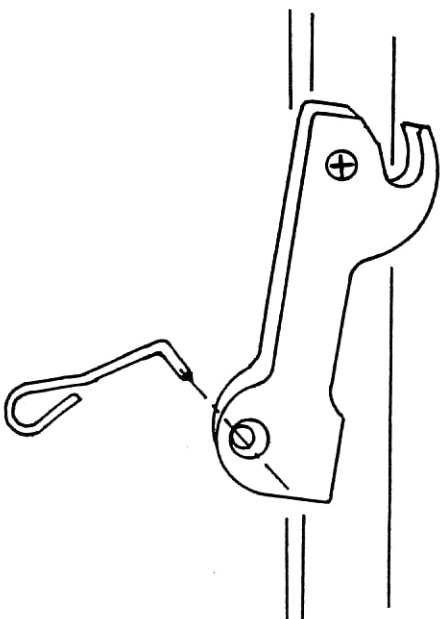


Fig. 7

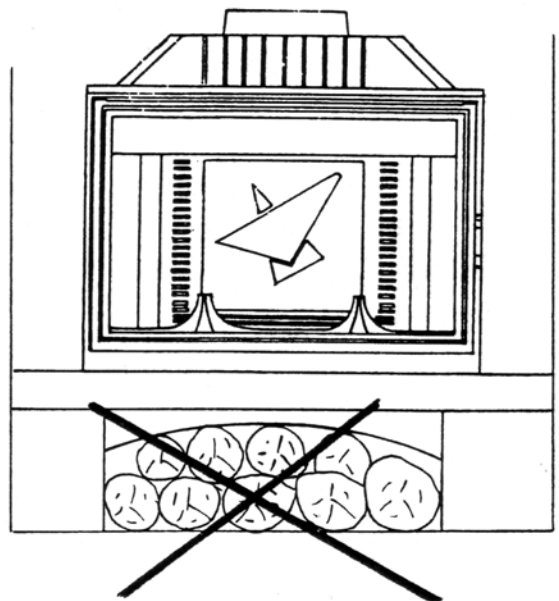
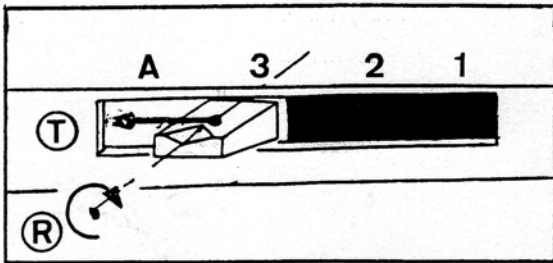
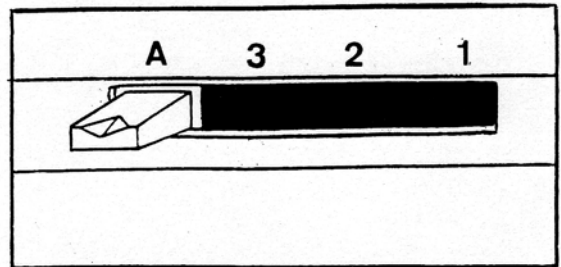


Fig. 8



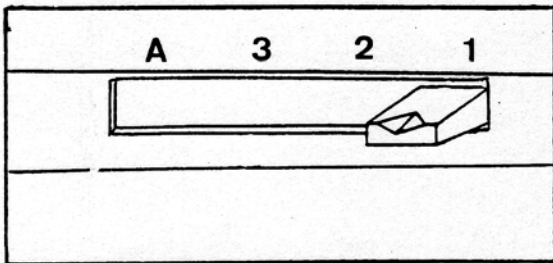
Allumage – Lighting – Accensione – Acender

Fig. 9a



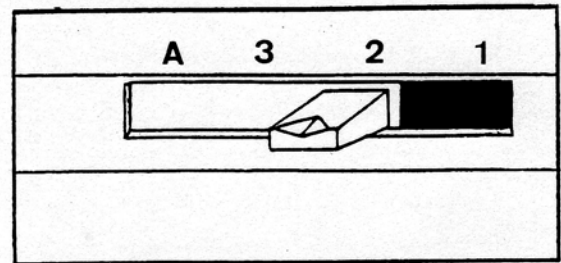
Allumage – Lighting – Accensione – Acender

Fig. 9b



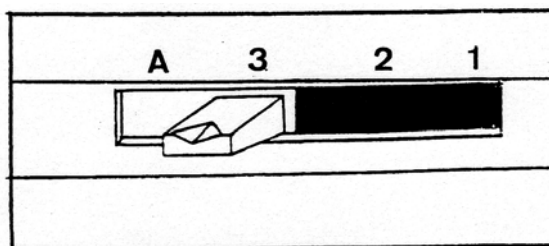
Tirette fermée – Marche en allure réduite
 Damper closed – Stove on slow speed
 Maniglia chiusa - Funzionamento ad andatura ridotta
 Puxador fechado – Funcionamento em ritmo reduzido

Fig. 9c



Tirette à demi-ouverte – Marche en allure intermédiaire
 Damper half-open – Stove on half-speed
 Maniglia semi-aperta - Funzionamento ad andatura intermedia
 Puxador meio aberto – Funcionamento em ritmo intermédio

Fig. 9d



Tirette ouverte – Marche en allure normale
 Damper open – Stove on normal speed
 Maniglia aperta - Funzionamento ad andatura normale
 Puxador aberto – Funcionamento em ritmo normal

Fig. 9e

Passage air secondaire
Secondary air flow
Passaggio dell'aria secondaria
Passagem de ar secundario

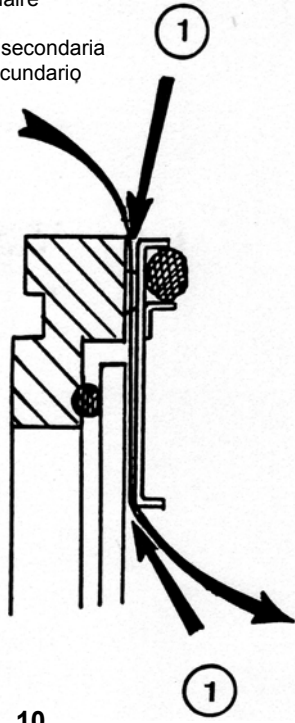


Fig. 10

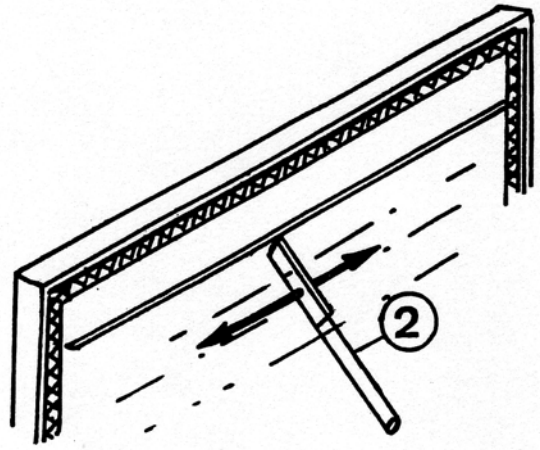


Fig. 11

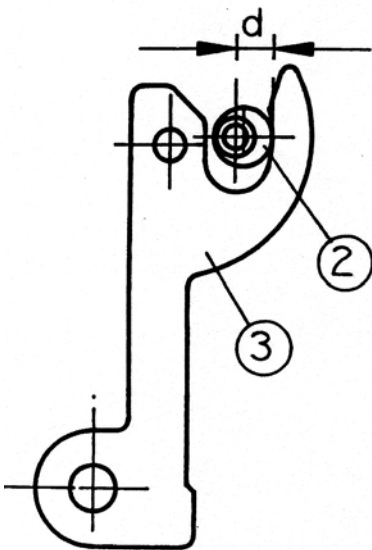
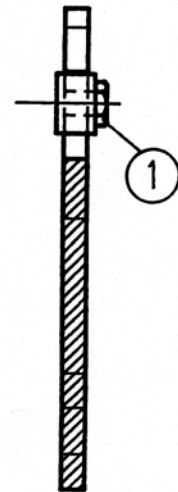


Fig. 12





Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

* * *

**Société Anonyme au capital de 6.154.454 €
R.C CHARLEVILLE-MEZIERES 787 020 080 B - Sirène 787 020 080 00018**

SIEGE SOCIAL

76 rue Forest - 08013 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX
www.deville.fr - contact@deville.fr